

保衛社會主義現實主義

第二輯

譯文社編

作家出版社

作家出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 057 号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

书号 1091 字数 463,000 开本 850×1168 耗 $\frac{1}{32}$ 印张 $20\frac{3}{4}$ 插页 4

1958 年 10 月北京第 1 版 1958 年 10 月北京第 1 次印刷

印数 0001—5000 册

定价 (4) 1.90 元

目 次

在热烈的爭論中

……[苏联] 别尔希坦恩、彼奥特洛夫斯卡娅、薩馬林 (1)

(一)

修正主义是先进艺术的敌人……[苏联] 巴斯金 (11)

談維德馬尔的“日記片断”……[苏联] 里夫希茨 (18)

真理和謊言……[苏联] 沃洛金娜 (64)

[附录] 日記片断……[南斯拉夫] 維德馬尔 (70)

(二)

論知識分子和我国的文化政策

……[匈牙利] 卡拉伊·久洛 (86)

作家的責任……[匈牙利] 巴拉巴什·蒂波尔 (91)

作家与政治……[德国] 阿布施 (96)

*

他不能克服旧的影响……[德国] 阿布施 (111)

我們时代的文学……[德国] 罗多夫 (116)

信任无产阶级的創造力量……[德国] 勃賴特尔 (122)

盧卡契的政治、文艺学和地位……[德国] 考赫 (127)

盧卡契的理論和政治……[德国] 考赫 (150)

〔附录〕近代文化中进步与反动的斗争

..... [匈牙利] 盧卡契(180)

关于文学中的“远景問題”..... [匈牙利] 盧卡契(208)

(三)

是试图給予評價的时候了！..... [波蘭] 克魯奇科夫斯基(218)

思想与教条..... [苏联] 奥澤罗夫(223)

誤解还是偏見？..... [苏联] 杰明季耶夫(237)

猜测要毁灭，事实始終存在..... [苏联] 奥澤罗夫(257)

是开始的时候了！..... [苏联] 比亞里克(286)

逃兵的哲学..... [希臘] 巴尔尼斯(308)

这是誰的“意見”？..... [苏联] 文学報(314)

〔附录〕神話和真理..... [波蘭] 楊·科特(318)

爭取恢复公民自由..... [波蘭] 斯洛尼姆斯基(334)

預言家們的厄运..... [波蘭] 托埃普里茨(340)

論社会主义现实主义并为高尔基辯护

..... [波蘭] 謝克爾斯卡(373)

几点事实和老一套..... [波蘭] 費杰茨基(389)

(四)

德意志民主共和国为社会主义文化而斗争

..... [德国] 阿布施(401)

談我国社会主义文学的历史与現狀

..... [德国] 阿布施(405)

事实駁倒了神話..... [德国] 考萊拉(415)

一次討論的某些总結..... [德国] 約霍(428)

[附录]我国文学的现状…………… [德国]麦耶尔(435)

(五)

党必须领导文学艺术…………… [捷克斯洛伐克] 薩波托斯基 (446)

总路线…………… [捷克斯洛伐克] 奥青納歇克 (452)

我的保证…………… [捷克斯洛伐克] 赫魯宾 (465)

[附录]在第二次捷克斯洛伐克作家代表大会(1956年

4月)上的发言…………… [捷克斯洛伐克]赫魯宾 (467)

在第二次捷克斯洛伐克作家代表大会(1956年

4月)上的发言… [捷克斯洛伐克] 賽依弗尔特 (478)

在第二次捷克斯洛伐克作家代表大会(1956年

4月)上的发言… [捷克斯洛伐克] 卡普里茨基 (483)

*

保卫社会主义现实主义…………… [捷克斯洛伐克] 多斯达尔 (487)

让社会主义艺术飞跃前进…………… [捷克斯洛伐克] 哈耶克 (508)

在反马克思主义浪潮中托多尔·巴甫洛夫的美学思想

…………… [捷克斯洛伐克] 多斯达尔 (513)

是与否——什么是现代文学的社会主义特征?

…………… [捷克斯洛伐克] 哈耶克 (524)

(六)

永远同人民在一起,更加接近生活

…………… [保加利亚] 日夫科夫 (535)

在党的旗帜下,在党中央的领导下团结我们的队伍

…………… [保加利亚] 古里亚什基 (564)

*

3

論社会主义現實主义的几个問題

..... [保加利亞]巴甫洛夫(684)

再論社会主义現實主义和其他若干問題

..... [保加利亞]巴甫洛夫(601)

有沒远景的批評..... [保加利亞]丹切夫(634)

編后記..... (667)

在热烈的爭論中

——关于各人民民主国家的文学討論

〔苏联〕 別尔希坦恩、彼奥特洛夫斯卡娅、薩馬林

各人民民主国家的艺术正在进入一个新的发展时期。最近这个时期所出現的艺术作品和关于艺术的重要問題的热烈討論，特别是在苏共第二十次代表大会后所展开的討論就是証明。

1956年的上半年，曾举行过多次創作討論：在德国作家协会的會議上，在波蘭文化艺术委员会第十九次會議上，在匈牙利和保加利亚的作家組織的會議上，在捷克斯洛伐克和羅馬尼亞的作家代表大会上都举行过討論。社会主义现实主义問題的討論是本年7月初匈牙利科学院所組織的專題討論中心。

这些討論的特点是广泛地自由交換意見，热烈地批評与自我批評，作家和批評家的意图是直接和公开地說出自己著作中的缺点，找出避免缺点的方法。現在这些問題正在报刊上討論，引起了广大讀者的兴趣，証明文学的社会利用在各人民民主国家已有極大的增長。

新艺术的使命是帮助建設社会主义和真实地反映各人民民主国家改造生活的复杂过程，它的創作方法問題作家們討論得特別热烈。在各人民民主国家最近几个月所展开的圍繞社会主义现实主义的論战，是文学已經健壯起来的象征，向前进展的象征。

苏联科学院高尔基世界文学研究所和斯拉夫学院不久以前共同举行了一次討論会,对这些討論作了初步总结。我們在本文中不可能談到所討論到的全部問題,只預备綜合报导一下这次会的内容。出席的人指出,各人民民主国家关于现实主义的討論有着巨大的積極意义。关于現代文学創作方法的热烈爭論,是在反对个人崇拜及其后果的標誌下进行的,是在爭取进步艺术更进一步成就的標誌下进行的。各人民民主国家的作家和批評家斥責教条主义和死啃書本,反对对文学事業采取行政方法,同时也反对对过去的偉大文学遺產或对現代进步文学的經驗,首先是我們苏联文学的經驗采取宗派主义和虛无主义的态度。

但有些人民民主国家,特別是波蘭的文学家和批評家,在清除文学和社会生活中个人崇拜的后果时,发表了充滿資產階級自由主义精神的修正主义声明。这样的“自我批評”,实际上不分青紅皂白地否認了各人民民主国家进步文学和文化的成就,是和人民大众的利益,和为人民服务的艺术的利益毫无共同之处的。

普伊曼諾娃在“現在該怎么办”一文中写道:“由于犯了錯誤而灰心丧气、痛哭流涕,这正如妄自尊大一样,是和共產黨員的称号不相称的。”她对某些捷克同行所說的这几句話,也可以适用于別的那些企图勾銷最近十年間人民民主国家文学上的一切創造性的作家和批評家。

討論的參加者对批判现实主义的偉大傳統給以应有的估价,重視它在我們今天还没有發揮的潛力,同时他們說,社会主义现实主义方法帮助艺术家用真实的历史情景描繪社会生活,描繪人們的性格和关系,是从生活的发展中充分地、多方面地把

生活描繪出來。

捷共中央委員會在致第二次捷克斯洛伐克作家代表大會的祝詞中說，“最近十一年的文學作品，是掌握社會主義現實主義方法的開始的重要的一步。”

第一次羅馬尼亞作家代表大會的決議中說，“由於掌握了社會主義現實主義方法，在羅馬尼亞人的文學中和少數民族的文學中都創作出了真實地反映這個時代人民爭取新生活的鬥爭的作品。”

在保加利亞作家會議上社會主義現實主義問題也得到了廣泛的討論，會上談到了保加利亞人民藝術發展的新的遠景。出席第四屆德國作家代表大會的作家和批評家也提到了德國文學中社會主義現實主義方法的一些特點。

對於社會主義現實主義方法的優點的深入考察，是和對於個別作家與批評家工作中的一般缺點與個別缺點，對於整個組織活動的一般缺點與個別缺點的尖銳的原則性的批評結合起來進行的。例如在德國作家代表大會上，貝希爾、西格斯、勃賴特爾、盧卡契、海姆說到文學落後於生活時，都曾指出德國近年來所出現的作品的個別缺點，具體地分析了創作工作中的問題。

從蒙達里亞恩、馬哈、布蘭迪斯、布澤克以及其它波蘭文學家的發言中，可以聽到對社會主義現實主義的真正關懷。他們對近十年的文學的缺點作了尖銳的批評，同時也指出了它的戰鬥的革命性質，它和過去進步文學的深刻的內在聯繫。他們在發言中向一切文學家、批評家和文學家提出了巨大的迫切的要求。進步的波蘭作家和批評家雖然堅決認為現代社會主義現實主義藝術和古典遺產應有密切的聯繫，但并不把這個問題簡

單化。布蘭迪斯說，“作家害怕活生生的材料在偉大傳統的凝固的形式中僵硬化。”

羅馬尼亞詩人班紐克在第一次羅馬尼亞作家代表大會的報告中曾論到思想戰綫領導工作人員所犯的錯誤，指出行政方法代替了真正的領導，批評工作帶有片面性，批評家和作家聯系太少，這樣是不能解決現實的創作問題的。

羅馬尼亞青年批評家奧卜里亞寫道，煩瑣哲學和在文學生活中所存在的行政方法的影響，有時就使某些藝術作品的特点能够冒充為整個社會主義現實主義的極重要的唯一能够有的特点。

勃賴特爾在德國作家代表大會上作了真誠的激烈的發言，反對簡單化，反對把政治傾向和藝術的真實機械地混為一談。

奈茲伐爾報告中的捷克的詩，布里亞奈克報告中的捷克的散文，米納奇報告中的斯洛伐克的散文，在捷克斯洛伐克作家代表大會上受到的那些批評，有許多都是正確的。

但除了充滿想要理解近十年來各人民民主國家的文學的豐富經驗、促進現代藝術進一步發展的批評之外，還有一些企圖縮小各人民民主國家正在發展中的年輕的文學成就的言論。

世界文學研究所討論的參加者指出了羅馬尼亞作家扎爾的發言為例。他否認羅馬尼亞文學在人民政權年代的成就，主張對異己的思想意識採取自由主義態度，否認黨在文化建設中的領導作用。

波蘭作家和批評家斯洛尼姆斯基對社會主義現實主義作了極否定的批評，它在社會主義現實主義里面看到的不是方法，而是行政手段的結果，是不好的文學術語。同時，斯洛尼姆斯基對高爾基還說了很不禮貌的話。

波蘭批評家楊·科特毫無根據地否認作為藝術方法的社會主義現實主義。科特同時也反對 19 世紀的批判現實主義，認為它對於現代顯然已經是陳舊的東西，喪失了美学的價值，科特一面否定社會主義現實主義，一面大捧西歐 20 世紀資產階級的現代派藝術。科特認為這種藝術的代表人物是世界文學的人文主義和理性主義傳統的真正繼承者。科特號召波蘭作家向西歐 20 世紀的現代派文學學習。

尤利安·普希博斯在論文“詩歌與革命”中宣稱：“在五十年間，歐洲經歷了過去那些世紀所不知道的艺术革命，……它的一個主要傾向是力求樣式的純潔。……”他認為只有那些受過這個革命的洗禮而不摹倣傳統的詩人（如馬雅可夫斯基、阿拉貢等）才能成為我們這個時代的真正的詩人。但他完全沒有考慮，這些詩人革新的尋求最後使他們獲得對這些傳統深刻的創造性的理解。

第二次捷克斯洛伐克作家代表大會上的某些發言也帶有主觀主義性質，例如著名老詩人賽依弗爾特的發言，實質上就是主張詩歌不問政治。

這些不正確的主張在他們的發言、報告和論文的討論過程中遭受了批評，有時是極嚴厲的批評。各人民民主國家的進步文學有力地證明了科特、斯洛尼姆斯基、普希博斯等人的觀點的錯誤。更重要的是，人民民主國家的生活本身、藝術本身及其勝利的发展，也推翻了這一類的觀點。

對創作個性賦予極廣泛自由的社會主義現實主義方法，並不是抽象空談理論的結果，它是和現實主義藝術發展以前的階段有機地聯繫着的。它的前提條件在 19 世紀和 20 世紀之交已經感覺得到。社會主義現實主義文學的先驅者是 19 世紀後半

叶的許多作家，他們都屬於批判現實主義的範圍。他們尋找了表現新的內容，表現對生活的新的觀點——直接反映受資本主義壓迫和榨取的廣大勞動人民情緒的觀點的新的藝術手段。恩格斯在“共產黨宣言”意大利文譯本的序言中提到了為社會主義理想所鼓舞的文學出現的歷史規律，預言將有站在資本主義舊時代和社會主義新時代的交接點的新的但丁的出現。

在19世紀和20世紀之交，發生了極嚴重、極深刻的文化危機。充滿了頹廢和悲觀情緒的學派層出不窮，日益離開真正的藝術。有些頹廢派之類的代表人物常常用文學革新，用尋求某種特殊“真理”（他們把這種真理和他們所害怕的生活的嚴峻真實對立起來）的詞句來掩飾自己。頹廢派作家當中無疑有着有才能的藝術家，但他們的天才是病態的，畸形的，都浪費在對奇異形式的尋求中。

近代的偉大藝術對這些病態現象展開鬥爭，鮮明深刻地反映了帝國主義時代的社會衝突。這個真正的新藝術的作品中產生了人們的英雄形象，他們是過去優秀人道主義傳統的繼承者，也是充滿了熱烈渴望改造世界的新人道主義的戰士。用意味深長的新的語言向廣大讀者發言的藝術家，和頹廢派作家不同，前者也是自己民族優秀文學傳統的繼承者。

羅曼·羅蘭關於創造人民藝術的幻想，已經看出高爾基是新現實主義（就其全部內容說來是不同於托爾斯泰和屠格涅夫的現實主義的）的代表人物的傑克·倫敦的探索，以及其它許多作家的創作尋求，確實地說明了政治觀點和美學觀點極不相同的藝術家都明顯地感到世界藝術發展中新的階段的臨近，都把它和已經在社會生活中醞釀成熟了的偉大的社會變革聯繫起來。

为人类进步力量的社会的和美学的发展规律所制约的新艺术，——社会主义现实主义艺术，——在我国第一次革命（即1905年的革命）后就在世界各国文学中以不同的民族形式开始形成了，只要随便比较它的这样的早期作品，如高尔基的“母亲”，巴比塞的“火线”，尼克索的长篇小说，就可以知道。先进的批评，先进的文艺学都公认伟大十月社会主义革命是新艺术往前发展的决定性的因素，关于这一点，不久以前貝希爾在第四届德国作家代表大会上的报告中曾提到过，第一次羅馬尼亞作家代表大会和第二次捷克斯洛伐克作家代表大会的参加者也曾经过多么有力和感激地说过。十月革命对世界文学发展的意义，在保加利亚批评家和作家的发言中也被一再强调。

现在，在20世纪50年代，社会主义现实主义文学已是艺术领域中迅速发展的现象，这种现象以自己的各种形式出现于许多国家。社会主义现实主义是由高尔基、福克斯、阿拉貢、林賽、亞馬多、貝希爾、巴甫洛夫和其他许多作家和批评家制定的。关于社会主义现实主义问题，有各种语言的许多丰富的科学文献。阿拉貢的“谈苏联文学”（1955年）对多民族的苏联现实主义文学三十年的经验作了有系统的评述。阿拉貢在自己的书中完全有根据地指出了最近十年、十五年苏联文学的成就。在这些年代也产生了获得全世界公认的关于卫国战争的卓越的长篇小说以及象“华西里·焦尔金”这样优秀的作品。在这个时期有世界声名的艺术家——列昂諾夫、費定也写下了有价值的新作品；还出现了战前还不知名的优秀的新作家，他们现在不仅吸引了苏联广大读者的注意，而且也吸引了外国广大读者的注意。但是有些批评家却笼统地在讨论过程中断定苏联文学最近几年好象没有创作出卓越的作品，完全为个人崇拜所压垮了。

在各人民民主国家展开的建立新艺术的复杂斗争过程中，有高龄的作家，也有青年作家。薩多維亞努在第一次羅馬尼亞作家代表大會上激動地、深刻地談到了旧的巨匠怎样走到新的美学理想、新的創作任务的道路。

社会主义现实主义文学的成就，大部分得力于經常注意过去的偉大遺產，經常注意 19 世紀、20 世紀的现实主义艺术家的技巧。在蕭洛霍夫、法捷耶夫的創作方法的形成中，很容易看到托尔斯泰的作用，在阿拉貢的“共产党人”这部小說中，有一条联系这个作家和罗曼·罗兰与法朗士的艺术的綫，班紐克的詩中有不少和柯什布克的詩相同的情調。布罗涅夫斯基和納依曼的創作同 20 世紀整个欧洲詩歌文化有着密切的联系。

我們时代多数批判现实主义作家——馬丁·杜·迦尔、里昂·哈特·弗蘭克、海明威、蕭伯納、意大利社会小說的作家們——并不是向頹廢派的老师学习，譬如說向普盧斯特或乔埃斯学习的。杜維姆和聶魯达的創作的根是深深地扎到民族的土壤里面，虽然他們的創作也是和其它文学的偉大傳統有联系的。每个真正的艺术家所固有的創作的寻求，新意境的開創，首先是以深刻的多方面的生活知識、以努力寻找創作真实的艺术作品的新的可能性为前提，而不是那些嗜好为試驗而試驗的作家和詩人的学徒。

参加討論的人責备批評家和文艺学家不注意 20 世紀的某些西欧和美国作家，就下面这一点說来是对的，即在苏联和人民民主国家中最近几年来，反对頹廢文学的斗争常常沒有預先对某个作家作批判的研究，就对这种文学大加申斥。常常是把經過很复杂的艰难的創作寻求道路（在这条道路上除了获得極大的成功之外，还有挫折和失敗）的作家都宣佈为頹廢作家。頹廢

派的標籤被貼在無法納入教條主義公式的作家和詩人身上，這些公式有時在我們的作品中偷偷地代替了文學過程的活生生的複雜圖畫。

應當加強反對資產階級頹廢派文學的鬥爭，但也應當更深刻更切實地研究 20 世紀作家的複雜道路。

外國同志特別是波蘭和捷克同志關於 20 世紀文學的許多意見，關於所謂“現代派”文學（即資本主義國家現代文學的定義的擴大）的許多意見，說明文學家和批評家應當弄清 20 世紀西歐和美國的文學的歷史。在某些發言中，這些文學是當作一種完整的統一的东西來考察的，而實際上我們所看到的卻是一個有極不相同的文學傾向的代表人物參加的極複雜的過程。

這一年的熱烈爭論表明，批評家、文學家和美學問題專家應當做的事情多得很。不論我國或各人民民主國家對於社會主義現實主義理論的研究都很薄弱。蘇聯文學和美學的長期發展，受到了學究氣、方法論上的怯懦、教條主義等的束縛，尤其受到了煩瑣哲學的影響。但現在已有可能在我們這一門科學進行認真的工作了。

各人民民主國家的批評家和作家發表了許多價值很高的觀察、印象、意見和原理。討論中接觸到了在社會主義改造整個過程中所發生的新文學創作方法最重要的本質問題，也接觸到了大量次要的，但總合起來卻具有重要意義的問題。

很高興看到的是，在最近一個時期的討論中特別熱烈和廣泛地討論了藝術技巧問題。這也是一種意味着成長和健壯的現象；注視藝術特點的大大小小的問題，不僅能幫助文學發展，不僅能武裝文學中的新生力量，而且也能把文學和文學批評往前推進，幫助克服常常代替真正文學分析的教條主義和公式主

义。

1956年所举行的討論提供了新的材料来研究社会主义现实主义方法中的民族特点問題,研究社会主义文学的民族特征問題。这一点也是很重要的,因为新艺术的迫切問題不可能在每一个別国家民族发展的特点之外来考察。

人民民主国家社会主义现实主义問題討論过程中所积累的材料,需要十分注意去研究和概括。它們將帮助我們时代的先进美学思想提出和解决社会主义现实主义美学的基本問題。

个人崇拜的影响,教条主义的表现,庸俗化和学究气,給人民民主国家的文学家和苏联作家带来了不小的禍害。要知道,个人崇拜流行的結果,使我們的文学比能够做的做得少,許多东西比所要求的做得坏。我們对这些阻碍艺术高涨的缺点和錯誤不能閉上眼睛,但我們知道,它們并不改变也不能改变社会主义现实主义的實質。

在新艺术前面已打开了广闊的天地。新的艺术正在許多国家里蓬勃发展着,它到处都在帮助树立共产主义的偉大思想,到处都在奋不顧身地为人民服务。

我們对于高尔基世界文学研究所和斯拉夫学院关于各人民民主国家的創作討論的意見交換的綜述,可以用普伊曼諾娃的論文的这几句話来作結束:

“人民希望作家象一切正直的人們一样忠誠地做自己的工作,写作和出版好的剧本和書籍,那种能够作用于生活的剧本和書籍。”

无 涯譯

(原載 1956 年 8 月 14 日苏联“文学报”)

修正主义是先进艺术的敌人

【苏联】 巴斯金

修正主义者总是以现代颓废艺术的辩护人、形式主义的各種最畸形表现的保卫者的姿态出现的。社会主义现实主义的敌人，变成了形形色色的反对现实主义艺术及现实主义美学的人。憎恨苏联艺术的，也就憎恨苏联艺术的前辈们。不同意列宁关于我们的意识只是外在世界的形象这个论点的人，就必然会走上现代资产阶级反动美学的道路，必然会同意唯心主义者桑达扬纳的谬论，认为艺术就是主观态度，是我们用事物的性质来表明的主观态度。

按照桑达扬纳及其信徒们的观点看来，是人本身创造着世界，本能地或借助于某种无限的绝对意志创造着世界。美国人貝凱尔追随于桑达扬纳之后，把艺术家与蜘蛛网的蜘蛛相比拟，说蛛网就是蜘蛛自己分泌出来的。反动的美学家们——想在我们的时代恢复中世纪的托馬斯·阿奎那的經院哲学的“新托馬斯派”，宣称艺术的主要任务是反映“观念的未来世界”。

现代修正主义者追随着资本主义“生活方式”的辩护人，追随着这种人的唯心主义哲学。他们把艺术看作与现实世界相对立的幻想世界。修正主义者无条件地支持资产阶级美学家们的各种颓废情绪。

修正主义者企图使艺术脱离现实的意愿，是很容易解释的。